

**Záznam výsledků
9. porady skupiny expertů
„Management dat“ (DATA)
Mezinárodní komise pro ochranu Labe (MKOL)
ve dnech 5. 6. – 6. 6. 2008 v Chomutově**

Přítomni: viz prezenční listina (příloha 1)

BOD 1 Zahájení, schválení programu jednání

Poradu zahájil a vedl předseda skupiny expertů, pan Hiemcke.

Omluvena byla nepřítomnost paní Vincze, paní Zielinské a pana Baltese. Pana Baltese zastupovala paní Pfeiffer.

Porady se zúčastnili jako hosté pánové Zahrádka, Svejkovský a Vlašic z Povodí Ohře, státní podnik.

Program jednání byl schválen.

BOD 2 Stručné aktuální informace o aktivitách k implementaci Rámcové směrnice o vodách (národní aktivity, MKOL, pracovní skupina WFD)

Česká republika:

- Jsou k dispozici návrhy všech plánů oblastí povodí.
- Pro zpracování českého národního plánu povodí Labe (úroveň B) byly ustaveny dva týmy:
 - odborný (tématický) tým při VÚV T.G.M., pobočka Brno (cca 8 osob), který provede analýzu plánů oblastí povodí,
 - oddělení GIS VÚV T.G.M. Praha, které vyvine český reportingový systém a bude provádět upload dat do WasserBLIcKu.
- V červenci 2008 bude známo, která data jsou již k dispozici v plánech oblastí povodí a která data je nutné doplnit.
- Nadále pokračují práce na vlastním geoportálu pro Českou republiku. Výhledově bude v červenci k dispozici přehled shromážděných dat.
- Datové šablony WasserBLIcKu byly přijaty v předložené formě. Problémy, které se vyskytnou při plnění datových šablon, budou vyjasněny bilaterálně s BfG.
- V Mezinárodní oblasti povodí Odry se pro zpracování zpráv na úrovni A používá zjednodušeného postupu, povinné mapy obsahují méně požadavků než na úrovni Labe, proto budou použity i zjednodušené datové šablony WasserBLIcKu.
- V Mezinárodní oblasti povodí Dunaje se používají vlastní postupy.

Německo:

- Probíhá vyplňování datových šablon a zpracování návrhů textových pasáží pro vyplnění reporting sheets. Byly předloženy první návrhy map pro plány povodí (podrobně projednáno v bodě 3).

Sekretariát MKOL:

- Sekretariát informoval o výsledcích porady vedoucích delegací MKOL dne 27. 5. 2008 v Praze.
- Ve zprávě A bude doplněna kapitola 8, takže bude možno sjednotit číslování map (viz bod 3.2).
- Konečný seznam map má být předložen do října 2008, jelikož do konce října musí být vyhotoven definitivní návrh plánu povodí, který má být schválen do konce listopadu 2008.
- Příští Mezinárodní labské fórum se bude konat ve dnech 28. - 29. 4. 2009 v Ústí nad Labem.

BOD 3 Mezinárodní plán oblasti povodí Labe

BOD 3.1 Upload dat do WasserBLlcKu – stav, konečný termín

Pan Fretter seznámil účastníky pomocí grafů s architekturou portálu WasserBLlcK s ohledem na management dat a vysvětlil, jak fungují vztahy mezi poskytovateli dat, resp. uploadem dat, zpracováním statistik a map, uložení a správa dat u těch dat („zmrazená data“), která byla platná pro různé zprávy (čl. 3, 5, 8).

Stav uploadu dat jednotlivých států do WasserBLlcKu k 30. 5. 2008:

- ČR dosud nedodala žádná data, budou dodána kompletně nová data (viz dále). Seznam kódů WFD a vysvětlivky v datových šablonách budou na české straně přeloženy pro interní potřebu do češtiny a opatřeny odkazem na příslušný článek RSV. Seznam kódů WFD bude v některých případech doplněn.
- V Německu je stav uploadu dat v jednotlivých spolkových zemích různý. Např. Šlesvicko-Holštýnsko již dodalo všechna data.
- Rakousko dosud nedodalo žádná data.
- Polsko již dodalo všechna data.

Aktuální stav uploadu dat se dá kdykoliv ve WasserBLlcKu zjistit prostřednictvím funkcí WFD-Report-Navigator a Upload Reporter.

Termíny uploadu dat na národní úrovni:

- ČR:
První upload dat bude proveden výhledově od poloviny července 2008. Jako první budou dodány podstatné šablony (Rwseg a související šablony), které budou odsouhlaseny na státní hranici. MŽP bude moci do příští porady pracovní skupiny WFD odhadnout, do kdy budou dodána data za ČR. Statistiky budou převzaty z plánů povodí.
- Německo:
 - Návrh německého plánu povodí Labe bude zpracován do konce června 2008. Návrh plánu bude odsouhlasen na úrovni spolkových zemí do 22. 8. 2008, a na úrovni FG Elbe do 11. 9. 2008. Dne 1. 10. 2008 bude návrh plánu schválen Labskou radou FG Elbe pro zveřejnění k připomínkám.
 - Upload dat včetně odstranění případných chyb proběhne do 11. 6. 2008. Data budou zmrazena k 15. 9. 2008.

– **Rakousko:**

V červnu 2008 bude proveden zkušební upload dat s daty, která jsou k dispozici. Do konce září 2008 se k návrhu plánu povodí vyjádří spolkové země. Na tomto základě bude začátkem října aktualizován upload dat. Vzhledem k velikosti podílu Rakouska v povodí Labe se očekává, že změny oproti předchozímu uploadu dat se ve statistickém vyhodnocení projeví jen minimálně.

Usnesení:

Do 15. 9. 2008 musí mít Česká republika a Rakousko uzavřený upload všech dat, včetně mezi-státního odsouhlasení relevantních dat a odstranění případných chyb. (*Upozornění: Pro bezchybný upload by podle dosavadních zkušeností měl být naplánován předstih minimálně 4 až 6 týdnů mezi prvním a posledním uploadem.*) Dne 15. 9. 2008 budou data zmražena.

ČR zašle BfG seznam datových šablon, kde je třeba doplnit anglický text. BfG zašle ČR seznam kódů WFD ve formátu vhodném pro úpravy za účelem jeho překladu do českého jazyka.

Osoby zodpovědné za upload dat po každém uploadu prověří na základě symbolů pro příslušná data u funkce Upload Reporter, zda se podařilo data implementovat do databáze nebo zda program hlásí chyby, zda jsou data správně zobrazena v mapách a zda jsou prostřednictvím výroků SQL statisticky správně vyhodnocena.

Pan Hiemcke se zasadí, aby FGG Elbe zaslalo sekretariátu MKOL do 20. 6. 2008 poslední návrh německého národního plánu povodí Labe s vyznačením textů, které budou použity pro mezinárodní úroveň.

ČR sdělí termín uploadu dat nejpozději na 26. poradě pracovní skupiny WFD ve dnech 9. a 10. července 2008.

BOD 3.2 Vyhotovení map na úrovni A a B – odsouhlasení legend

Účastníci diskutovali mapy pro zpracování plánů povodí. Podkladem byly mapy vytištěné z verze Autodesk MapGuide PlugIn, které jsou k dispozici v portálu WasserBLICK.

Za účelem zkrácení názvů map byl dohodnut následující postup:

- Úvodní přehledná mapa 1.1 bude mít na úrovni A nadřazený titul „Mezinárodní oblast povodí Labe“, na úrovni B pak „Koordinační oblast ...“ s uvedením celého názvu koordinační oblasti. Celý název map bude tedy na úrovni A: „Mezinárodní oblast povodí Labe, Mapa č. 1.1: Přehled“ a na úrovni B: např. „Koordinační oblast Ohře a dolní Labe, Mapa č. 1.1: Přehled“. V následujících mapách budou v textu legend použity zkratky pro mezinárodní oblast povodí (MOP), koordinační oblast (KOR) a názvy koordinačních oblastí (HSL, HVL, BER, DVL, ODL, MES, SAL, MEL, HAV, TEL – viz str. 17 ve Zprávě 2005).
- Ostatní mapy budou mít nadřazené tituly zkráceny. Na úrovni A: „MOP Labe“ a na úrovni B: „KOR ...“ s uvedením třípísmenné zkratky koordinační oblasti podle Zprávy 2005, kapitoly 2. Celý název map na úrovni A bude např. „MOP Labe, Mapa č. 1.2: Útvary povrchových vod – kategorie“ a na úrovni B např. „KOR ODL, Mapa č. 1.2: Útvary povrchových vod – kategorie“.

Je nutno optimalizovat velikost a zlepšit kontrast „razítka“, ve kterém budou údaje o zdrojových a základních datech s vlajkami spolkových zemí a států, logo WasserBLICKu a organizací podílejících se na realizaci.

K jednotlivým mapám (číslování map odpovídá seznamu map podle přílohy 2):

- Mapa 4.7: BfG prověří možnost označení útvarů podzemních vod s významným a setrvalým vzestupným trendem koncentrace některé znečišťující látky v důsledku vlivů lidské činnosti černou tečkou, v případě zvratu trendu modrou tečkou (viz RSV, příloha V, bod 2.4.5).
- V mapách 5.1 a 5.2 budou zobrazeny všechny vodní toky (plocha povodí > 10 km²), tj. nikoliv pouze hlavní vodní toky (plocha povodí > 500 km²).

Na základě usnesení, že v textu zprávy A bude doplněna kapitola 8, bude číslování map pro mezinárodní zprávu odpovídat číslování map pro národní zprávu německého Společenství oblasti povodí Labe (FGG Elbe – viz bod 2).

Obecně musí proběhnout porovnání názvů map a textů legend mezi tzv. verzí LigthView-/PlugIn a tištěnými verzemi map ve formátu ArcGIS. Tištěné mapy pro zprávu obsahují správné názvy a legendy. Vzhledem k tomu, že BfG obdržel celou řadu pozměňovacích návrhů k názvům map a legendám, a to ještě i krátce před termínem dokončení, nebyl BfG schopen dopracovat změny ve všech třech verzích najednou.

Pan Fretter vysvětlil na základě grafů, jak lze z verze PlugIn v portálu WasserBLicK zhotovit mapy a na kterých místech je nutno zanášet změny manuálně, aby se daly názvy a legendy přeložit do češtiny a polštiny a nesmazat příslušné položky v legendách. Pan Buskamp byl požádán, aby sdělil optimální nastavení tiskáren pro úroveň A a B.

Usnesení:

Dne 9. 6. 2008 upraví sekretariát MKOL ve spolupráci s panem Baltesem seznam map pro zpracování plánu povodí (příloha 2).

Sekretariát MKOL upraví registr pojmů pro legendy map podle posledního stavu map z roku 2007 a přeloží jej do 25. 6. 2008 do češtiny. BfG převede opravené a přeložené pojmy do portálu WasserBLicK do 2. 7. 2008. Mapy s takto opravenými legendami budou nejdříve otestovány na příkladu koordinační oblasti Slapový úsek Labe (TEL), jelikož grafickou úpravu map přenese BfG na ostatní koordinační oblasti, až proběhne u vzoru Slapového úseku Labe definitivní kontrola a až bude shledán správným. Odsouhlasené legendy budou zaslány Polsku k překladu do polštiny. Opravené pojmy bude nutno ještě jednou manuálně zapracovat v tištěných českých a polských verzích map pro návrh plánu povodí.

ČR a Německo prověří, zda popř. jak by mohlo být optimalizováno automatické umístění legendy při tisku map z verzí PlugIn.

ČR a Německo prověří verze LigthView a PlugIn u generovaných map a sdělí BfG, kde bude nutno provést opravy.

BOD 3.3 Nástroj pro vizualizaci k datovým šablonám portálu WasserBLicK – náklady na vícejazyčnou verzi

Na německé straně bude ve spolupráci s BfG zpracována koncepce pro vyvinutí tohoto nástroje. Nástroj bude obdobný jako u interaktivní Zprávy 2005 FGG Elbe. Za tímto účelem bude nutno provést analýzu vyplněných datových šablon, aby bylo možno vyfiltrovat, které atributy obsahují informace, které jsou považovány za nepostradatelné a které mají doplňkový charakter.

Na základě koncepce bude možné odhadnout náklady na realizaci funkcí nástroje, které jsou nezbytné pro prezentaci na mezinárodní úrovni v příslušných jazykových verzích. Popis funkcí nástroje pro vizualizaci k datovým šablonám portálu WasserBLICK bude proto nutné ještě patřičným způsobem aktualizovat, v současné době však není třeba dělat další kroky, jelikož pro zapojení veřejnosti postačí využít mapy ve verzi PlugIn, a proto bylo dokončení odloženo o jeden rok.

Pan Fretter vysvětlil na základě grafů možnosti, jak lze na české a německé straně vyhotovit společné produkty pomocí současné resp. do budoucna uvažované architektury.

Po zpracování koncepce na německé straně bude dohodnut další postup s českou stranou. (V ČR by měl mít VÚV T.G.M. do jara 2009 koncepci pro český reportingový systém.)

Usnesení:

Odhad nákladů na funkce nástroje nezbytné pro prezentaci na mezinárodní úrovni v příslušných jazykových verzích bude předmětem příští porady, která se bude konat v dohodnutém rezervním termínu v srpnu 2008 (viz bod 8).

BOD 3.4 Reporting sheets – společné souhrnné texty (summary text) – stav prací

Sekretariát MKOL rozeslal skupinám expertů SW, GW dne 9. 5. 2008 e-mail se žádostí, aby v rámci odsouhlasení textu pro Mezinárodní plán oblasti povodí Labe odsouhlasily také vhodné společné formulace pro souhrnné texty v reporting sheets. Tato záležitost bude na programu porad skupin expertů SW a GW.

BOD 4 Informace o přeshraničním odsouhlasení vodních toků na hranici s Českou republikou v Mezinárodní oblasti povodí Labe

Česká delegace informovala účastníky porady o problémech při harmonizaci a uploadu dat na hranici s ČR. Útvary dohodnuté v rámci bilaterálních komisí pro hraniční vody na drobných vodních tocích nebyly původně v ČR vůbec vymezeny. ČR usiluje o harmonizaci říční sítě alespoň na větších tocích (s povodím větším než 500 km²). V případě přeshraničních útvarů v kompetenci jednoho státu podle dohody v rámci bilaterálních komisí pro hraniční vody není vyjasněno, kdo bude uploadovat úseky toků na území druhého státu.

Usnesení:

ČR na základě uploadu dat Svobodného státu Sasko prověří, zda odpovídá stavu dohodnutému v rámci Česko-německé komise pro hraniční vody.

Německá delegace prověří, jakým způsobem byly odsouhlaseny přeshraniční úseky v Sasku, a bude informovat mluvčí české delegace.

BOD 5 Management dat pro Směrnici 2007/60/ES o vyhodnocování a zvládání povodňových rizik – aktuální stav a informace o návrzích pracovní skupiny FP

Vedoucí delegací MKOL a zástupkyně Rakouska v mezinárodní koordinační skupině ICG WFD požádaly pracovní skupinu FP, aby se skupinou expertů DATA odsouhlasila požadavky na management dat pro implementaci Směrnice o vyhodnocování a zvládání povodňových rizik (Povodňová směrnice) – viz usnesení k bodu 7 porady vedoucích delegací MKOL dne 27. 5. 2008.

Na národních úrovních zatím nebylo definitivně rozhodnuto o postupu v souvislosti s implementací Povodňové směrnice. Pracovní skupina FP FGG Elbe pracuje v současné době na koncepci. Národní pracovní skupina "Daten" FGG Elbe bude příp. rozšířena o jednoho zástupce, aby bylo možno zahrnout i problematiku povodňové ochrany. Předloženou koncepci na implementaci a management dat pro Šlesvicko-Holštýnsko zpracoval pan Hiemcke.

Na evropské úrovni připravuje pracovní skupina FLOODS postup, jak provázat Povodňovou směrnici s RSV. Očekává se, že data k Povodňové směrnici budou dodávána do systému WISE na základě reporting sheets. Návrh reporting sheets k této směrnici by měl být předložen ještě v roce 2008. Na základě těchto reporting sheets k Povodňové směrnici by pak mohly být zpracovány datové šablony pro upload dat do portálu WasserBLICK.

Bylo konstatováno, že v průběhu jednoho roku, maximálně dvou let bude jasné, jak bude muset být upraven a doplněn datový systém portálu WasserBLICK.

BOD 6 Směrnice 2007/2/ES (INSPIRE) – podněty pro specifikaci dat vodopisu

Tématická skupina pro vodopis dokončila analýzu (As-is analysis) popisu případů užívání dat vodopisu (Use Case Development) a zaslala ji ve 23. kalendářním týdnu Evropské komisi a Společnému výzkumnému středisku JRC. Případy užívání byly v analýze rozděleny do tří typů: mapování (mapping), podávání zpráv (reporting) a analýzy a modelování (analysis, modelling). V tématické skupině byly dohodnuty osoby odpovědné za návrh specifikace dat pro jednotlivé typy užívání. Pan Fretter je za německou stranu odpovědný za návrh specifikace dat pro reporting.

Ve dnech 11. – 12. 6. 2008 se bude v Praze konat setkání s technickou skupinou pro systém WISE (Technical WISE Group).

Usnesení:

Po uzavření připomínkování Evropské komise rozešle pan Fretter členům skupiny expertů DATA dokument k analýze popisu případů užívání dat vodopisu.

Delegace se seznámí s dokumentem „D2.6 Methodology for the development of data specifications“ (http://www.ec-gis.org/inspire/reports/ImplementingRules/inspireDataspecD2_6v2.0.pdf) a připraví si své případné připomínky / podněty k návrhu na specifikaci dat vodopisu na příští poradu skupiny expertů DATA.

BOD 7 Různé

- Návrh záznamu výsledků 8. porady skupiny expertů DATA byl s drobnými úpravami schválen.
- Ve dnech 11. a 12. 6. 2008 se v Kodani koná Workshop Eionet, kterého se zúčastní i paní Pfeiffer a paní Sovjáková.
- Byl diskutován návrh DG ENV, aby byla závazně používána Euro Boundary Map (EBM). EBM není mezinárodně odsouhlasena po topografické a hydrografické stránce. Návrh DG ENV je prověřován na německé straně Spolkovým ústavem hydrologickým (BfG) a Spolkovým úřadem geodetickým a kartografickým (BKG).

Skupina expertů DATA doporučuje, aby byl závazně používán produkt, ve kterém jsou topografická a hydrografická data odsouhlasená na mezinárodní úrovni.

BOD 8 Termín a místo příštích porad

- | | |
|-------------|--|
| 10. porada: | 20. 8. – 21. 8. 2008 v Praze, příjezd 19. 8. 2008 |
| 11. porada: | 6. 11. – 7. 11. 2008 v Magdeburku, příjezd 5. 11. 2008 |

Přílohy:

Příloha 1: Prezenční listina

Příloha 2: Seznam map pro zpracování plánů povodí, stav 6. 6. 2008